

TRANSLATION THEORIES EXPLORED



Translation and Practice Theory

Maeve Olohan

ROUTLEDGE



สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

616578636

012532848

122554981

TRANSLATION AND PRACTICE THEORY

Maeve Olohan



CONTENTS

<i>Acknowledgements</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	x
Introduction	1
1 From product and process to practice	6
<i>Products, processes and people</i>	6
<i>Workplaces</i>	9
<i>Practices</i>	15
2 Theorizing practices	17
<i>Practice thinking</i>	18
<i>The concept of practice</i>	20
<i>The three-elements model of practice</i>	26
<i>Practice-as-performance and practice-as-entity</i>	27
<i>Practices as interconnected</i>	28
<i>Types of practices</i>	30
<i>Looking through the practice lens</i>	31
3 Materials	35
<i>Bodies</i>	35
<i>Material entities</i>	41
4 Competence	57
<i>Knowing-in-practice</i>	58

<i>Knowledge and knowing in translation studies</i>	61
<i>Constituting knowing</i>	67
<i>Practices recruiting participants</i>	69
5 <i>Meaning</i>	73
<i>General understandings</i>	74
<i>Rules</i>	77
<i>Teleo-affectivity</i>	82
6 <i>Connected practices</i>	88
<i>Revising and reviewing</i>	90
<i>Project management</i>	92
<i>Vendor management</i>	94
<i>Publishing</i>	94
<i>The plenum of practices</i>	95
<i>Educating translators</i>	97
<i>Crossing points of practices</i>	98
7 <i>Evolving practices</i>	102
<i>Post-editing machine translation</i>	103
<i>Change</i>	114
8 <i>Researching translation practice</i>	117
<i>From theoretical to empirical perspectives</i>	118
<i>Ethnographic research</i>	120
<i>Methods</i>	122
<i>Challenges</i>	126
<i>An emerging research agenda</i>	128
<i>Bibliography</i>	131
<i>Index</i>	151